

# #17

- P17-1: La Antorcha de Quetzalcoatl
- P17-2: Dichos del Año Nuevo/Calendario
- P17-3: La Antorcha de Quetzalcoatl
- P17-4: The Quincentennial
- P17-5: El Quinto Centenario
- P17-6: Juego/Arreglar Palabras y Frases



Leo Tanguma en frente de su obra *La Antorcha de Quetzalcoatl*

## **LA ANTORCHA DE QUETZALCOATL**

Leo Tanguma es un pintor de murales. El es originalmente de Denver, Colorado. El ha estudiado el estilo de los muralistas mexicanos. En Houston, Tanguma pintó numerosos murales, pero alguna gente destruyó muchos de ellos. Por eso, el Señor Tanguma decidió nunca más pintar en paredes permanentes. Por eso, durante los años 1988 y 1989 pintó La Antorcha de Quetzalcóatl cual se puede mover de museo a museo.

El centro del mural tiene representaciones de las diferentes banderas que han volado mientras se formaba la historia de la gente hispana en los Estados Unidos de hoy en día. Las caras en el centro representan la mezcla de culturas y razas de hispanos-el mestizaje. También en el centro, La Llorona se enseña, al fin... reuniéndose con sus hijos.

El mural tiene representaciones de muchas figuras de la historia hispana. Estas incluyen Sor Juana Inez de la Cruz-poeta de México, Benito Juárez-Indio Zapoteca quien fue presidente de México, Frida Kahlo-pintora Mexicana, la Virgen de Guadalupe, el Padre Miguel Hidalgo-liberador de México, Augusto César Sandino-líder en Nicaragua, el Arzobispo Oscar Romero de El Salvador, y dos soldados Hispanos (Joe Martínez y Micardio García) quienes pelearon en la Segunda Guerra Mundial. La pintura también contiene ilustraciones de *Martin Luther King, Jr.*-líder a favor de derechos civiles, *Anne Frank*-una joven judía quien fue matada por los Nazis, y *Sitting Bull* el líder de los indios en la batalla contra *George Custer*.

Naturalmente, el mural contiene una representación de Quetzalcoatl. Quetzalcoatl era un dios azteca que era mitad pájaro y mitad serpiente. Quetzalcoatl representa la unión del cielo con la tierra. La obra estaba en una exhibición en el Museum of Fine Arts de Santa Fe.

**DICHOS**

¡A la mejor cocinera se le ahuma la olla!

Alcanza quien no cansa.

A lo hecho, pecho.

Amor con amor se paga.

Antes que acabes, no te alabes.

Apúrate despacio.

Cada quien es hijo de sus obras.

Comer y rascar, todo está en comenzar.

Con paciencia se comió una pulga a un perro.

De tus hijos solo esperes...lo que con tu padre hicieres.

Del viejo, el consejo.

**OTRO BUEN DICHOS**

Bueno es ser importante, pero es más importante ser bueno.

## **LA ANTORCHA DE QUETZALCOATL**

Leo Tanguma is a painter of murals. Originally, he is from Denver, Colorado. He has studied the style of the Mexican muralists. In Houston, Tanguma painted numerous murals, but people destroyed some of them. For this reason, Mr. Tanguma decided never to paint on permanent walls. During the years 1988 and 1989 he painted *La Antorcha de Quetzalcoatl* so it could be moved from museum to museum.

The center of the mural has representations of the different flags that have flown over Hispanic residents of the United States. The face in the center represents the mix of cultures and races of Hispanics-mestizaje. Also in the center, you see La Llorona finally reunited with her children.

The mural has representation of many figures important in Hispanic history. They include Sor Juana Inez de la Cruz-a poet from Mexico, Benito Juárez-the Zapotec Indian who was president of Mexico, Frida Kahlo-a Mexican painter, the Virgin of Guadalupe, Father Miguel Hidalgo-the liberator of Mexico, Augusto César Sandino-a leader in Nicaragua, Archbishop Oscar Romero of El Salvador, and two Hispanic soldiers (Joe Martínez and Micardio García) who fought in World War II.

The painting also has representations of Martin Luther King, Jr.-the civil rights leader, Anne Frank-a Jewish girl who was killed by the Nazis, and Sitting Bull-the Indian leader in the battle against George Custer.

Naturally, the painting contains an illustration of Quetzalcoatl. Quetzalcoatl was an Aztec god who was half bird and half snake. Quetzalcoatl represents the union of earth and sky.

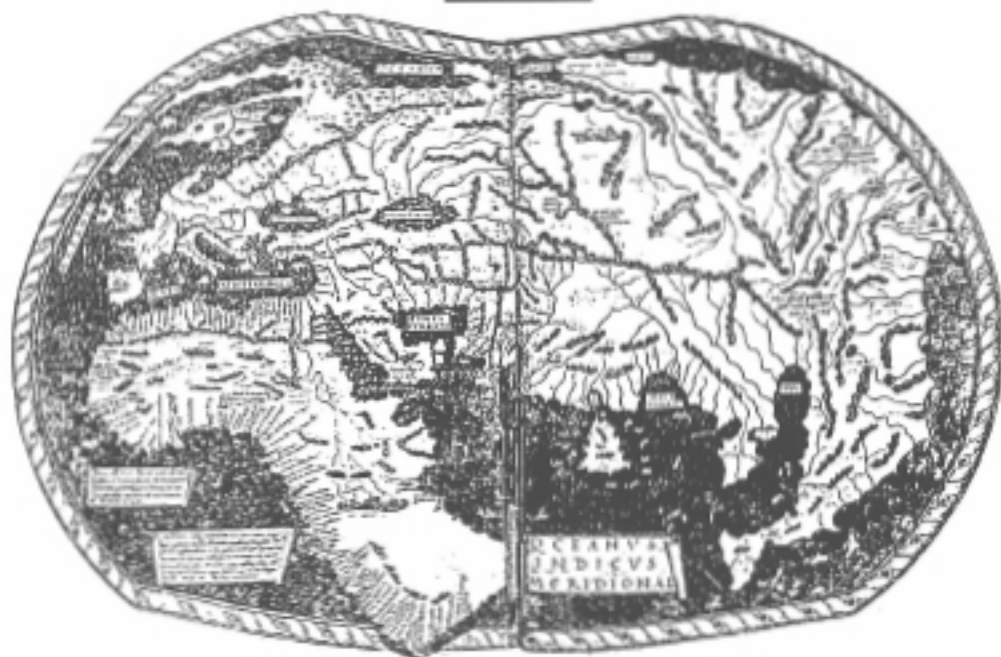
## THE QUINCENTENNIAL

The year 1992 marked the 500th year since the arrival of Christopher Columbus to the western hemisphere. To commemorate the anniversary, we plan a series of editions. We will talk of two themes: of the history of Spain and of the Americas as it existed before Columbus. We have had one edition on the Navajo Indians and another on the Mayan Indians. Other important groups of Indians were the Aztecs in Mexico and the Incas in Peru.

In the New Mexico area there were three important groups before the Pueblo Indians: The Hohokam in Arizona, the Mogollón in the southwest of New Mexico and the Anasazi in the north of New Mexico. When the Spanish arrived, there were various groups of Indians including the Navajo, the Pueblos, and the Apaches. In those days the Navajo and the Apaches didn't have permanent homes. There were two groups of Apaches-Jicarilla in the north and Mescalero in the south.

The Pueblo Indians are descendants of the Anasazi. There are 3 linguistic groups of Pueblos-the Keres (Acoma, Laguna, Cochiti, Santo Domingo, San Felipe, Santa Ana, and Zia), the Tano (the pueblos of Taos, Picuris, Isleta and Sandía speak Tiwa; the people of San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque, and Pojoaque speak Tewa; and Jemez Pueblo speaks Towa). Zuni Pueblo is the third language group.

In those days Europe was changing from small kingdoms to nations. Gutenberg had invented the printing press 40 years before. They had just invented the stove. They debated if the world was round or flat. In medicine they tried to balance the body by making the patient vomit or bleed. Bubonic plague was an epidemic. Columbus thought Japan was 2760 miles away. It is 4 times that. 17-4



Mapa del mundo de los tiempos antes de Colón

## EL QUINTO CENTENARIO

El año 1992 marca 500 años desde la llegada de Cristóbal Colón al Nuevo Mundo. Para conmemorar el aniversario planeamos una serie de ediciones apropiadas. Hablaremos de dos temas: de la historia de España y de las Américas como existían antes del primer viaje de Colón. Ya hemos tenido una edición sobre los indios navajó y otra sobre los indios maya. Otros grupos de indios importantes eran los azteca en México y los incas en Perú. En Nuevo México había tres grupos importantes antes del período de los indios pueblo-los hohokam en Arizona, los mogollón en el suroeste de Nuevo México y los anasazi en el norte de Nuevo México.

Cuando llegaron los españoles, había varios grupos de indios en Nuevo México incluyendo los navajó, los pueblos, y los apaches. En esos días los navajó, como también los apaches, no tenían hogares permanentes. Habían dos grupos de apaches-los jicarillas en el norte y los mescaleros en el sur. Los indios pueblos son descendientes de los anasazi. Hay tres grupos lingüísticos de los pueblos-los keres (de Acoma, Laguna, Cochiti, Santo Domingo, San Felipe, Santa Ana, y Zia), los tano (los pueblos de Taos, Picuris, Isleta, y Sandia hablan tiwa; la gente de San Juan, Santa Clara, San Ildefonso, Nambé, Tesuque, y Pojoaque hablan tewa; y en el pueblo de Jémez hablan towa). En el pueblo Zuñi se habla el tercer grupo de los idiomas.

En esos días los países en Europa se cambiaban de reinos chicos a naciones. La religión era una fuerza que motivaba a la gente mucho. Hacia unos 40 años, Gutenberg había inventado la imprenta. Apenas, habían inventado estufas para cocinar. Había disputas sobre si el mundo era plano o redondo. En lo de la medicina creían que se podían balancear los fluidos del cuerpo haciendo al paciente vomitar o sangrar. Había todavía muchos casos de peste bubónica. Había esclavos casi por todas partes del mundo.

Colón no tenía una idea realística del tamaño del mundo. Pensaba que Japón estaba como 2760 millas de España. La distancia real es cuatro veces más larga.

**ACTIVIDADES**  
**JUEGO ESPAÑOL**

**JUEGO DE LAS COLAS**

1. Cada jugador tiene una cinta o cuerda en su cinturón.
2. A una señal todos empiezan a correr.
3. Tratan de quitarse las colas una por una.
4. No deben tocar a los otros jugadores, no más la cinta o cuerda.
5. A una señal todos se paran.
6. El ganador es él que tiene más de colas.

**ARREGLE LAS PALABRAS Y FRASES**

- |   |
|---|
| 1. coatlzaQuet                                  |
| 2. niBeto rezJuá                                |
| 4. meRoro carOs zoArpobis                       |
| 5. lónCo balCristó                              |
| 8. Centenario Quinto El                         |
| 9. Pueblo y Los indios Tiwa, Tewa, Towa hablan. |